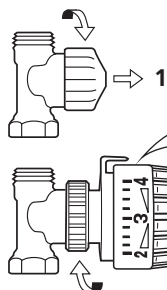


3

Heimeier



1

5

2

D Thermostat-Kopf D

Montage

Bauschutzkappe vom Ventil abdrehen (1). Thermostat-Kopf mit Einstellpfeil nach oben aufsetzen, aufschrauben (2) und mit Gummibackenzange fest anziehen (≈ 20 Nm).
Thermostat-Kopf D waagrecht montieren.

Max. Temperaturbegrenzung

Gewünschte max. Temperatur einstellen, z. B. Merkmahl 3. Anschlagstift (3) entnehmen und in Schlitz auf Höhe von Merkmahl 5 einstecken. Oder:

Min. Temperaturbegrenzung

Gewünschte min. Temperatur einstellen, z. B. Merkmahl 2. Anschlagstift (3) entnehmen und vier Schlitz oberhalb Merkmahl 5 einstecken.

Heimeier



NL Thermostatisch regelement D

Montage

Draai de beschermkap van de klep (1). Plaats de thermostatisch regelement met de instelpijl naar boven, schroef deze erop (2) en draai hem vast met een rubberen bektang (≈ 20 Nm).
Monteer de thermostatisch regelement D horizontaal.

Max. temperatuurbegrenzing

Stel de gewenste max. temperatuur in, bijv. kengetal 3. Verwijder de aanslagstift (3) en steek deze ter hoogte van kengetal 5 erin. Of:

Min. temperatuurbegrenzing

Stel de gewenste min. temperatuur in, bijv. kengetal 2. Verwijder de aanslagstift (3) en steek hem vier gleuven boven kengetal 5 erin.

PL Głowica termostatyczna D

Montaż

Odkręć kapturek ochronny zaworu termostatycznego (1). Załóżyc głowicę termostatyczną, skierowaną strzałką do góry, przykręć (2) i mocno dokręć (≈ 20 Nm) kleszczami ze szczękami gumowymi. Głowicę termostatyczną D zamontować w pozycji poziomej.

Maks. ograniczenie temperatury

Ustawić pożądaną maks. temperaturę, np. nastawa liczbowa 3. Wyjąć element ograniczający (3) i włożyć go w szczelinę na wysokości nastawy 5. Albo

Min. ograniczenie temperatury

Ustawić pożądaną min. temperaturę, np. nastawa liczbowa 2. Wyjąć element ograniczający (3) i włożyć go w szczelinę nad nastawą 5.

CZ Termostatická hlavice D

Montáž

Odšroubujte ochrannou krytku z radiátorového ventilu (1). Termostatickou hlavici nasadíte s nastavovací šipkou směrem nahoru, našroubujte (2) a pevně utáhněte pomocí kleští s gumovými čelistmi (≈ 20 Nm).
Termostatickou hlavici D namontujte vodorovně.

Omezení max. teploty

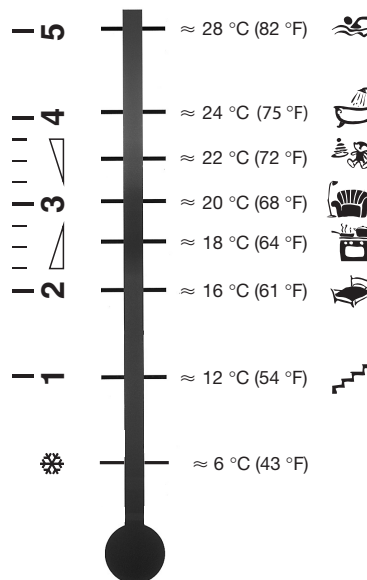
Nastavte max. požadovanou teplotu, např. číslo 3. Vyměňte dorazový kolík (3) a nasuňte do drážky ve výšce čísla 5.

Nebo:

Omezení min. teploty

Nastavte min. požadovanou teplotu, např. číslo 2. Vyměňte dorazový kolík (3) a nasuňte čtyři drážky nad číslem 5.

Heimeier



Heimeier



GB Thermostatic head D

Installation

Unscrew protective cap from valve (1). Position thermostatic head with adjustment arrow pointing upward, screw on (2) and tighten with rubber jawed wrench (≈ 20 Nm).
Install thermostatic head D in horizontal position.

Max. temperature limit

Set required max. temperature, e.g. setting number 3. Remove stop pin (3) and insert in slot level with setting number 5. Or:

Min. temperature limit

Set required min. temperature, e.g. setting number 2. Remove stop pin (3) and insert in slot level with setting number 5.

F Tête thermostatique D

Montage

Dévisser le capuchon de protection du robinet (1). Placer la tête thermostatique en faisant attention à ce que la flèche soit dirigée vers le haut (2), la visser et la serrer à fond avec la pince à mâchoires de caoutchouc (à 20 Nm env.).
Monter la tête thermostatique D à l'horizontale.

Limite maximale de la température

Régler la température maxi. souhaitée, par ex. le chiffre repère 3. Retirer la goupille de butée (3) et l'insérer dans la rainure à la hauteur du chiffre repère 5. Ou :

Limite minimale de la température

Régler la température mini. souhaitée, par ex. le chiffre repère 2. Retirer la goupille de butée (3) et l'insérer quatre rainures au-dessus, au chiffre repère 5.

RO Cap termostatic D

Montarea

Capacul de protecție se deșurubează de pe ventil (1). Cap termostatic cu săgeată de reglare se așează în sus, se înșurubează (2) și se strânge ferm cu un clește cu mâner din cauciuc (≈ 20 Nm).
Capul termostatic D se montează în poziție orizontală.

Limitare max. a temperaturii

Se reglează temperatura max. dorită, de ex. știftul opritor (3) se scoate din dreptul cifrei de referință 3 și se introduce în dreptul cifrei de referință 5. Sau:

Limitare min. a temperaturii

Se reglează temperatura min. dorită, de ex. știftul opritor (3) se scoate din dreptul cifrei de referință 2 și se introduce patru canceluri mai sus deasupra cifrei de referință 5.

THEODOR HEIMEIER
METALLWERK GMBH
POSTFACH 1124 · D-59592 ERWITTE
TEL. +49 (0)29 43 891-0
FAX +49 (0)29 43 891-100
WWW.HEIMEIER.COM

Made in Germany

PRC 温控阀头 D

安装

将装配保护帽拧下(1)。将温控阀头箭头朝上,旋装(2)并用橡胶夹钳拧紧(扭矩≈20 Nm)。

温控阀头 D 须水平安装。

最高温度极限

设置需要的最高温度值。例如,将刻度3的定位螺栓(3)取出,并插入刻度5处的插口中。或者:

最低温度极限

设置需要的最低温度值。例如,将刻度2的定位螺栓(3)取出,并插入刻度5处的插口中。

LV Termostats-galva D

Montāža

No ventiļa noskrūvē aizsargvāku (1). Ar iestatījumu bultīņu termostatu-galvu pavērš uz augšu, uzskrūvē (2) un stingri pievelk ar gumijotām knaiblēm (≈ 20 Nm).

Termostatu-galvu D montē horizontāli.

Maksimālais temperatūras ierobežojums

Vēlamo maksimālo temperatūru iestata, piem. uz skaitli 3. Iznem fiksejošo tapu (3) un ievieto to spraugā līdzās skaitlim 5. vai:

Minimālais temperatūras ierobežojums

Vēlamo minimālo temperatūru iestata, piem. uz skaitli 2. I nņem fiksejošo tapu (3) un ievieto to ceturtajā spraugā virs skaitļa 5.

E Cabezal del termostato D

Montaje

Desenroscar la tapa protectora de la válvula (1). Colocar el cabezal del termostato con la flecha de ajuste señalando hacia arriba, enroscarlo (2) y apretarlo firmemente con la tenaza de mordazas de goma (≈ 20 Nm).

Montar horizontalmente el cabezal del termostato D.

Limitación de temperatura máx.

Ajustar la temperatura máx. deseada, p. ej. número 3. Extraer la espiga de tope (3) e insertarla en la ranura a la altura del número 5. O:

Limitación de temperatura mín.

Ajustar la temperatura mín. deseada, p. ej. número 2. Extraer la espiga de tope (3) e insertarla cuatro ranuras por encima del número 5.

RUS Термостатическая головка D

Монтаж

Открутите защитную крышку с вентиля (1). Установите термостатическую головку так, чтобы стрелка регулирования была сверху, наживите головку (2) и туго закрутите её плоскогубцами с резиновыми губками (≈ 20 Нм).

Термостатическую головку D необходимо смонтировать в горизонтальном положении.

Ограничение макс. температуры

Установите желательную максимальную температуру, например, установите стрелку на отметку 3. Вытащите упорный штифт (3) и вставьте его в шлиц на уровне отметки 5. Или:

Ограничение мин. температуры

Установите желательную минимальную температуру, например, установите стрелку на отметку 2. Вытащите упорный штифт (3) и вставьте его в шлиц на уровне отметкой 5.

BG Термостатна глава D

Монтаж

Защитната капачка да се развие от вентила (1). Термостатната глава да се постави със стрелката за настройка нагоре, да се завие (2) и да се стегне здраво с гумирани клещи (≈ 20 Nm). Термостатната глава D да се монтира водоравно.

Макс. ограничение на температурата

Да се настрои желаната макс. температура, напр. отметка 3. Ограничителният шифт (3) да се свалят и да се пхне на височината на отметка 5. или:

Мин. ограничение на температурата

Да се настрои желаната мин. температура, напр. отметка 2. Ограничителният шифт (3) да се свалят и да се пхне четири шлица над отметка 5.

LT Termostato galvutė D

Montažas

Nuo ventilio nusukti apsauginį gaubtelį (1). Termostato galvutę su nustatymo rodykle uždėti ant viršaus, užsukti (2) ir tvirtai užveržti guma padengtomis plokščiaireplėmis (≈ 20 Nm). Termostato galvutę D montuoti horizontaliai.

Maks. temperatūros apribojimas

Nustatyti pageidaujamą maks. temperatūrą, pvz. ant atžymos 3. Fiksavimo kaištį (3) išimti ir įstatyti į angą ties atžyma 5. Arba:

Min. temperatūros apribojimas

Nustatyti pageidaujamą min. temperatūrą, pvz. ant atžymos 2. Fiksavimo kaištį (3) išimti ir įstatyti į jį ketvirtą angą virs atžymos 5.

H D termosztát-fej

Felszerelés

Csavarozza le a védősapkát a szelepről (1). Helyezze fel a termosztát-fejet a beállító nyílal felé, csavarozza fel (2) és húzza meg gumipofás fogóval (≈ 20 Nm).

A DX termosztát-fejet vízszintesen szerelje fel.

Max. hőmérséklet-korlátozás

Állítsa be a kívánt max. hőmérsékletet, pl. a 3-as jelzőszáma. Vegye ki az ütközőcsapot (3) és dugja be az 5-ös jelzőszám magasságában lévő nyílásba. Vagy:

Min. hőmérséklet-korlátozás

Állítsa be a kívánt min. hőmérsékletet, pl. a 2-es jelzőszáma. Vegye ki az ütközőcsapot (3) és dugja be négy nyílásnyival az 5-ös jelzőszám felett.

HR Glava termostata D

Montaža

Zaštítu kapu odvijčati sa ventila (1). Glavu termostata sa strelicom za podešavanje postatiiti prema gore, zavijčati (2) i čvrsto pritegnuti sa klijestima sa gumenim čeljustima (≈ 20 Nm). Glavu termostata D vodoravno montirati.

Max. ograničenje temperature

Podesiti željenu max. temperaturu npr. označi broj 3. Izvaditi graničnik (3) i umetnuti u raspon na visini označnog broja 5. Ili:

Min. ograničenje temperature

Podesiti željenu min. temperaturu, npr. označi broj 2. Izvaditi graničnik (3) i utaknuti četiri utora iznad označnog broja 5.

I Testina termostatica D

Montaggio

Svitare il cappuccio protettivo dalla valvola (1). Applicare ed avvitare (2) la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola con la freccia di regolazione verso l'alto e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (≈ 20 Nm). Montare la testina termostatica D in posizione orizzontale.

Limitazione della temperatura max.

Regolare la temperatura max. desiderata, ad esempio cifra 3. Togliere il perno di arresto (3) ed inserirlo nella scanalatura all'altezza della cifra 5. Oppure:

Limitazione della temperatura min.

Regolare la temperatura min. desiderata, ad esempio cifra 2. Togliere il perno di arresto (3) ed inserirlo quattro scanalature sopra la cifra 5.

GR Κεφαλή θερμοστάτη D

Εγκατάσταση

Ξεβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα από τη βαλβίδα (1). Τοποθετήστε την κεφαλή θερμοστάτη με το βέλος ρύθμισης προς τα πάνω, βιδώστε την (2) και σφίξτε την γερά με πένσα με λαστιχένες σιαγόνες (≈ 20 Nm). Συνομιολογήστε οριζόντια την κεφαλή θερμοστάτη D.

Περιορισμός μέγ. θερμοκρασίας

Ρυθμίστε την επιθυμητή μέγιστη θερμοκρασία, π.χ. σημείο 3. Αφαιρέστε τον θερματικό πείρο (3) και τοποθετήστε τον στην εγκοπή στο ύψος του σημείου 5. Η:

Περιορισμός ελάχ. θερμοκρασίας

Ρυθμίστε την επιθυμητή ελάχιστη θερμοκρασία, π.χ. σημείο 2. Αφαιρέστε τον θερματικό πείρο (3) και τοποθετήστε τον τέσσερις εγκοπές πάνω από το σημείο 5.

J サーモスタッドヘッド D

取り付け

保護キャップをバルブから取り外します(1)。調整矢印の付いたサーモスタッドヘッドを上方へ載せて締め付け(2)、ラバーブライヤーできつく締め付けます(≈20 Nm)。

サーモスタッドヘッド D を水平に取り付けます。

最大温度限界値

希望の最大温度(例:数値3)に設定します。ストップピン(3)を取り外し、数値5の高さの溝に差し込みます。あるいは:

最小温度限界値

希望の最小温度(例:数値2)に設定します。ストップピン(3)を取り外し、数値5の上の4つの溝に差し込みます。

IS Hitastillir D

Uppsetning

Snúíð hlífðarhettuna af lokanum (1). Setjið hitastillinn þannig upp á lokann að stillimerkið snúi upp, skrúfið hann upp á (2) og herðið síðan þéttingsfast (≈ 20 Nm) með gummivaririnni töng.

Festið hitastillinn D lárétt á.

Stilling á hámarkshita

Stillið fyrst á það hámarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 3. Fjarlægjið stillipinnann (3) og stingið honum í rifuna á möts við stillitöluna 5. Eða:

Stilling á lágmarkshita

Stillið fyrst á það lágmarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 2. Fjarlægjið stillipinnann (3) og stingið honum í fjórðu rífu ofan við stillitöluna 5.

EST Termostaatpea D

Montaaž

Keerata ventiliit kaitsekate maha (1).

Panna termostaat peale, reguleerimisnool peab jääma üles, keerata peale (2) ja kinnitada kummipihmendustega tangide abil (≈ 20 Nm).

Termostaatpea D paigaldada horisontaalasendis.

Max temperatuuripiirang

Sisestada soovitud maksimaalne temperatuur, nt märkenumber 3. Võtta fikseerimistihvt (3) välja ning panna märkenumbri 5 kõrgusel pilusse. Või:

Min temperatuuripiirang

Sisestada soovitud minimaalne temperatuur, nt märkenumber 2. Võtta fikseerimistihvt (3) välja ning panna märkenumbri 5 neli pluu ülaalpool sisse.

SK Termostatická hlavica D

Montáž

Z ventili (1) odskrutkujte ochranný uzáver. Termostatickú hlavicu nasadíte s nastavovacou šípkou smerom hore, naskrutkujte (2) a pevne utiahnite pomocou klieští s gumenými čelustami (≈ 20 Nm). Termostatickú hlavicu D namontujte vodorovne.

Obmedzenie max. teploty

Nastavte max. požadovanú teplotu, napr. číslo 3. Dorazový kolík (3) odoberte a nasuňte do drážky vo výške čísla 5.

Alebo:

Obmedzenie min. teploty

Nastavte min. požadovanú teplotu, napr. číslo 2. Dorazový kolík (3) odoberte a nasuňte štyri drážky nad číslom 5.